

ИЗДАНИЕ КАТАЛОГА ПРИУРОЧЕНО К ВЫСТАВКЕ
ПАВЛА ОТДЕЛЬНОВА
ВНУТРЕННЕЕ ДЕГУНИНО
20 ОКТЯБРЯ — 2 НОЯБРЯ 2014 ГОДА

EDITED ON THE OCCASION OF
PAVEL OTDELNOV
INTERNAL DEGUNINO
20 OCTOBER — 2 NOVEMBER 2014

«Внутреннее Дегунино» Павла Отдельнова — проект, подготовленный специально для экспонирования в молодёжной программе Московского музея современного искусства. Выставки программы проходят в ММОМА с 2006 года и за эти годы было показано много интересных художников, использующих различных техники. Мы представляли авторов, работающих с фотографией, видео, объектом и инсталляцией, живописью и медиаперформансом. Последние годы наметилась явная тенденция к возвращению живописи в контекст новейших течений современного искусства. Всё больше интересных молодых художников обращаются к живописи, как к медиуму обладающему большим изобразительным потенциалом и имеющему богатый культурный бэкграунд. «Внутреннее Дегунино» как раз и представляется удачным примером обращения художника к языку живописи для решения своих художественных и концептуальных задач: от проекта возникает щемящее ощущение огромных пустых пространств городских окраин. Как будто кем-то создаётся модель города в масштабе 1:1, но её ещё не скомпоновали, а только собрали отдельные элементы из стандартных деталей. Плоский пейзаж, занесённый серым городским снегом в сочетании с башнями «жилых массивов» создают иллюзию заброшенности (Geworfenheit) чужеродных объектов, служащих убежищем для ночлега и счастья десятков тысяч людей. Словно увиденные рассеянным зрением, элементы городского ландшафта превращаются в работах Павла Отдельнова в символы самих себя, проявляющиеся на мгновение из небытия и вновь погружающиеся туда как только изменяется направление взгляда. Фиксация «обыкновенного» имеет богатые традиции в культуре второй половины XX века. Ещё в 50-годы поп-арт, возвеличивая предметы и объекты произведённые массовой культурой, ввёл профанное

в язык искусства. В конце 60-х годов гиперреализм запечатлевает обыденное в мельчайших подробностях и Герхард Рихард создаёт свои живописные «размытые фотографии». Обыкновенное, привычное, банальное становится полноправной частью современной визуальной культуры. Делая героями своих картин пассажиров метро или стандартные блочные многоэтажки серии П-44, или — примета времени — яркие ангарчики отброшенных от жилья торговых точек, Павел Отдельнов, как бы воссоздаёт период безвременья в жизни обитателя мегаполиса, момент его перемещения по условному Западному Дегунину, когда окружающие реальные объекты не являются частью жизни, а служат декорацией для телепортации в крохотную соту жизни с диваном, ужином и телевизором. Миллионы людей ежедневно проезжают этот путь, отсчитываемый вышками ЛЭП, и вычёркивают его из жизни, воспринимая как период бессмысленного одиночества.

ДАРЬЯ КАМЫШНИКОВА

PAVEL OTDELNOV'S INTERNAL DEGUNINO is a project, prepared specially for the youth program of Moscow Museum of Modern Art. Exhibitions of the program have been hosted by the MMOMA since 2006. Over the years, works by many interesting artists, using different techniques, have been exhibited. We presented artists, engaged in photography, video, object and installation art, painting and media performance. In recent years, there has been a tendency of return of painting in the context of the latest trends of contemporary art. More and more interesting young artists turn to painting as a medium, which has a great visual potential and a rich cultural background. The Internal Degunino project is a good example of the artist's use of the language of painting to solve his artistic and conceptual tasks. The project arouses a painful feeling of vast empty spaces of the city suburbs. As if someone creates a 1:1 scale-model of the city, collecting some elements of standard parts, but it is not still ready. The flat landscape covered with the grey urban snow together with residential areas creates the illusion of abandonment of alien objects, which serve as a shelter for the night and happiness of tens of thousands of people. As if seen blurred vision, elements of the urban landscape transform into symbols of themselves, emerging from obscurity for a moment and disappearing again as soon as the viewer changes his gaze direction. Fixing of the ordinary was characteristic of the culture of the 2nd half of the 20th century. In the 1950s, praising objects, produced by mass culture, the Pop art introduced the profane in the language of art. In the late 1960s, the Hyperrealism captured the ordinary in great detail, and Gerhard Richter painted his "*blurry photos*". The ordinary, familiar, banal became a legitimate part of the contemporary visual culture. The characters of Pavel Otdelnov's paintings are subway passengers or P44 series panel buildings, or bright shopping centers. The artist seems to recreate the period of stagnation

in the life of an urban inhabitant, the moment of his travels over the conventional West Degunino district, when surrounding real objects are scenery for teleportation to a tiny cell of the life with a sofa, dinner and a TV rather than a part of the life. Every day millions of people pass this way, followed by power lines, and erase it from their life, treating it as a period of meaningless solitude.

DARIA KAMYSHNIKOVA

ВНУТРЕННЕЕ ДЕГУНИНО

Один из окраинных микрорайонов Москвы, почти ничем не отличимый от других, на 2/3 состоящий из промзон. Мой проект стал результатом психогеографических исследований пространств, находящихся в пешей доступности от моего дома, и одно из этих мест — район Западное Дегунино и близлежащие территории по обе стороны МКАД. Однако мой проект не о краеведении: вместо Дегунино мог бы быть другой окраинный район разрастающегося мегаполиса. На границах большого города возникают новые микрорайоны, торговые и логистические центры, которые выглядят чужеродными среди монотонного среднерусского пейзажа.

Все попытки увидеть настоящее обречены: наша оптика принадлежит прошлому.

Художник, желая «ухватить» ускользающую от взгляда современность, как бы забегает вперед и смотрит на настоящее из будущего.

Я ставил перед собой задачу сконструировать образ современного российского пейзажа, выявить незаметные для привычного глаза приметы времени. Это прежде всего постсоветский пустынный пейзаж с уходящими в никуда линиями электропередач, с вездесущими панельными домами серии П-44 и пасмурным небом. Если можно было бы посмотреть в ускоренном режиме хронику последних пятнадцати лет, то мы бы увидели, как на бескрайних постсоветских просторах и пустырях, заросших бурьяном, вырастают разноцветные торговые центры, автосервисы и склады.

INTERNAL DEGUNINO

It's one of Moscow outlying districts, almost not distinguishable from others. Industrial zones make up almost two-thirds of it. My project is a result of psycho geographical researches of spaces, located within walking distance from my house. One of such locations is West Degunino district and surrounding areas on both sides of Moscow Ring Road. But my project doesn't deal with regional ethnography. Degunino can be substituted with any other outlying district of the expanding metropolis. New districts, trade and logistic centers, appear on the borders of the big city. They look foreign in the dull Russian landscape.

All attempts to see the present are doomed. Our optics belongs to the past.

The artist, wanting to catch the present, escaping from the view, seems to be running ahead and looking at the present from the future.

My aim was to create an image of the contemporary Russian landscape, to detect the signs of the times, invisible to the eyes. First of all, it was a post-Soviet deserted landscape with power lines, going off to nowhere, P44 series panel buildings and the grey sky. If we could watch a time-lapse newsreel of the last 15 years, we would see how colorful shopping centers, service garages and storehouses grow in the vast post-Soviet territories and waste areas, overgrown with wild grass.



«Автосервис». 2013. Холст, масло 200 × 259 см
 “Service Center”, 2013, Oil on canvas, 200 × 259 cm



«Игра». 2013. Холст, масло 180 × 200 см
 “Game”, 2013, Oil on canvas, 180 × 200 cm



«Коллектор». 2013. Холст, масло 180 × 200 см
 “Manifold”, 2013, Oil on canvas, 180 × 200 cm



«Ковчег». 2013. Холст, масло 200 × 259 см
 “Ark”, 2013, Oil on canvas, 200 × 259 cm



«Окраина». 2013. Холст, масло 180 × 200 см
 “Suburb”, 2013, Oil on canvas, 180 × 200 cm



«Стоунхендж». 2013. Холст, масло 200 × 259 см
 “Stonehenge”, 2013, Oil on canvas, 200 × 259 cm



«Тиромонтаж». 2013. Холст, масло 90 × 150 см
 “Tire Fitting”, 2013, Oil on canvas, 90 × 150 cm



«Стражи». 2013. Холст, масло 180 × 200 см
 “Sentinel”, 2013, Oil on canvas, 180 × 200 cm



«ТЦ». 2013. Холст, масло 150 × 200 см
 “TC”, 2013, Oil on canvas, 150 × 200 cm



«ЛЭП». 2014. Холст, масло 88 × 116 см
 “Power Transmission Line”, 2014, Oil on canvas, 88 × 116 cm



«П-44». 2014. Холст, масло 100 × 120 см
 “P-44”, 2014, Oil on canvas, 100 × 120 cm



«Рекламная конструкция». 2014. Холст, масло 82 × 100 см
 “Billboard”, 2014, Oil on canvas, 82 × 100 cm



Правительство Москвы
Департамент культуры
города Москвы



MOSCOW CITY GOVERNMENT
DEPARTMENT OF CULTURE



Московский музей современного искусства

Куратор выставки Дарья Камышникова

Координатор Анна Синцова

Директор Зураб Церетели
Исполнительный директор Василий Церетели
Первый заместитель директора Манана Попова
Заместители директора Елена Церетели, Людмила Андреева,
Георгий Паташури
Отдел выставок Алексей Новоселов
Главный хранитель Елена Насонова
Отдел фондов Кристина Колякина
Отдел по связям с общественностью и СМИ
Александр Тихонов
Техническое обеспечение выставки Герман Беридзе,
Михаил Вологин

В проекте принимали участие Мария Комарова,
Динара Зубко, Кахабер Сургуладзе, Алексей Лощинин,
Кристина Колякина и другие сотрудники музея

Издатель Галерея «Триумф»

Авторы статей Дарья Камышникова, Павел Отдельнов

Перевод Татьяна Пушкарева

Дизайн и подготовка к печати Иван Шпак

Напечатано в типографии
«Август Борг», Москва. Тираж 500 экз.

Галерея «Триумф»

Емельян Захаров, Рафаэль Филинов,
Дмитрий Ханкин, Вера Крючкова,
Марина Бобылева, Яна Смулова,
Натаалья Нусинова, Михаил Марткович,
Кристина Романова, Иван Шпак,
Григорий Мелекесцев, Валентина Хераскова,
Алексей Шервашидзе, Андрей Гришковский,
Марина Засорина, Владимир Чуранов,
Константин Алявдин

Moscow museum of modern art

Curator Daria Kamyshnikova

Coordinator Anna Sintsova

Director Zurab Tsereteli
Executive Director Vasili Tsereteli
Deputy Directors Manana Popova, Elena Tsereteli,
Lyudmila Andreeva, Georgiy Patashuri
Exhibition Department Alexey Novoselov
Head of Conservation Department Elena Nasonova
Department of Funds Christina Kolyakina
Public Relations Department Alexander Tikhonov
Exhibition Maintenance Herman Beridze, Mikhail Volgin

The exhibition is organized with the participation of
Dinara Zubko, Maria Komarova, Kakhaber Surguladze,
Alexey Loshinin, Christina Kolyakina and others

Publisher Triumph Gallery

Text Daria Kamyshnikova, Pavel Otdelnov

Translation Tatiana Pushkareva

Design & pre-print Ivan Shpak

Printed at
August Borg, Moscow. Edition 500

Triumph Gallery

Emelian Zakharov, Rafael Filinov,
Dmitry Khankin, Vera Kryuchkova,
Marina Bobyleva, Yana Smurova,
Natalia Nusinova, Mikhail Martkovich,
Kristina Romanova, Ivan Shpak,
Grigory Melekestsev, Valentina Kheraskova,
Alexey Shervashidze, Andrey Grishkovsky,
Marina Zasorina, Vladimir Churanov,
Konstantin Alyavdin

© Галерея «Триумф», 2014
© Павел Отдельнов, 2013—2014
© Иван Шпак, 2014 (дизайн)

© Triumph Gallery, 2014
© Pavel Otdelnov, 2013—2014
© Ivan Shpak, 2014 (design)

